



**SLOVENSKI STANDARD**  
**SIST EN 12094-13:2001/AC:2002**  
**01-junij-2002**

---

**Vgrajeni gasilni sistemi - Sestavni deli sistemov za gašenje s plinom - 13. del:  
Zahteve in preskusne metode za kontrolne ventile in nepovratne ventile**

Fixed firefighting systems - Components for gas extinguishing systems - Part 13:  
Requirements and test methods for check valves and non-return valves

Ortsfeste Brandbekämpfungsanlagen - Bauteile für Löschanlagen mit gasförmigen  
Löschmitteln - Teil 13: Anforderungen und Prüfverfahren für Rückflussverhinderer und  
Rückschlagventile

**(standards.iteh.ai)**

Installations fixes de lutte contre l'incendie - Éléments d'installation d'extinction a gaz -  
Partie 13: Exigences et méthodes d'essai pour clapets anti-retour

SIST EN 12094-13:2001/AC:2002  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5115197-9c0c-415d-8073-7fd75550cdc6/sist-en-12094-13-2001-ac-2002>

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN 12094-13:2001/AC:2002**

---

**ICS:**

13.220.10      Gašenje požara      Fire-fighting

**SIST EN 12094-13:2001/AC:2002      en**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 12094-13:2001/AC:2002](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3ff3197-9c8e-4f5d-8073-7fd75550cdc6/sist-en-12094-13-2001-ac-2002>

EUROPEAN STANDARD

EN 12094-13:2001/AC

NORME EUROPÉENNE

February 2002

EUROPÄISCHE NORM

Février 2002

Februar 2002

English version  
Version Française  
Deutsche Fassung

Fixed firefighting systems - Components for gas extinguishing systems - Part 13: Requirements and test methods for check valves and non-return valves

Installations fixes de lutte contre l'incendie - Eléments d'installation d'extinction à gaz - Partie 13: Exigences et méthodes d'essai pour clapets anti-retour

Ortsfeste Brandbekämpfungsanlagen - Bauteile für Löschanlagen mit gasförmigen Löschmitteln - Teil 13: Anforderungen und Prüfverfahren für Rückflussverhinderer und Rückschlagventile

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

This corrigendum becomes effective on 27 February 2002 for incorporation in the three official language versions of the EN. [SIST EN 12094-13:2001/AC:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3ff3197-9c8e-4f5d-8073-78f755504d66/sist-en-12094-13:2001-ac:2002)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3ff3197-9c8e-4f5d-8073-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3ff3197-9c8e-4f5d-8073-78f755504d66/sist-en-12094-13:2001-ac:2002)

Ce corrigendum prendra effet le 27 février 2002 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de l'EN.

Die Berichtigung tritt am 27. Februar 2002 zur Einarbeitung in die drei offiziellen Sprachfassungen der EN in Kraft.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

© 2002 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.  
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.  
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No. EN 12094-13:2001/AC:2002 D/E/F

EN 12094-13:2001/AC:2002 (E/F/D)

**English version**

Sub-clauses 3.8 and 4.1 have to be replaced by the following:

**3.8****Inert Gas**

non liquefied gas or mixture of gases which extinguish the fire mainly by reducing the oxygen-concentration in the protected zone, e.g. Argon, Nitrogen or CO<sub>2</sub> or mixtures of these gases

**4.1 General, first sentence:**

The metal parts of check valves and non-return valves shall be made of corrosion resistant materials, e.g. stainless steel, copper, copper alloy or corrosion-protected steel (e.g. galvanized steel, cadmium-plated steel etc.).

**Version française**

Les paragraphes 3.8 et 4.1 doivent être remplacés par les suivants:

**3.8****gaz inerte**

gaz ou mélange de gaz non liquéfié assurant l'extinction du feu, essentiellement en diminuant la concentration en oxygène dans la zone protégée, par exemple l'argon, l'azote ou CO<sub>2</sub> ou des mélanges de ces gaz

**4.1 Conception générale, premier phrase**

Les parties métalliques des clapets anti-retour doivent être en matériaux résistants à la corrosion, par exemple en acier inoxydable, cuivre, ou alliage de cuivre ou encore en acier protégé contre la corrosion (par exemple acier galvanisé, acier cadmié etc.).

**Deutsche Fassung**

Der Absatz 3.8 ist durch den folgenden zu ersetzen:

**3.8****Inertgas**

nichtverflüssigtes Gas oder Gas Mischung, die einen Brand in erster Linie durch eine Reduzierung der Sauerstoffkonzentration im Schutzbereich löscht, z. B. Argon, Stickstoff oder CO<sub>2</sub> oder Mischungen dieser Gase